



Paid Dental Services Contract No. _____
dated _____ 20__

«Detskaya Stomatologiya» LLC (Healthcare License L041-01137-77/00555047 dated december 21, 2017), hereinafter referred to as the Contractor, represented by the Clinic Administrator acting pursuant to Power of Attorney No. _____ dated _____, of the one part, and

(Full name, date of birth)

hereinafter referred to as the Customer, to the benefit of

(Full name, date of birth)

hereinafter referred to as the Patient, of the other part, hereinafter jointly referred to as the Parties, signed this Contract as follows:

1. Scope

1.1. The Contractor hereunder undertakes to provide the patient with paid medical services, whereas the Customer undertakes to pay for such rendered services subject to the terms and conditions hereof as well as to assist in performance thereof.

1.2. The medical services hereunder shall be taken to mean the following: the medical services which the Contractor is entitled to provide according to the healthcare license and which are provided on a paid basis at the personal expense of individuals, at the expense of the legal entities or based on any other resources under contracts, including under voluntarily health insurance contracts.

1.3. All the medical services shall be rendered in compliance with healthcare license L041-01137-77/00555047 dated december 21, 2017, issued by the Healthcare Department of the City of Moscow. The aforementioned license shall be effective for an unlimited period of time. The following works (services) shall be performed (rendered) and organized at the time of provision of primary, including, premedical, medical and specialized medical and sanitary care: in the event of primary premedical medical and sanitary care on an outpatient basis: anesthesiology and intensive care, nursing care, preventive dentistry; in the event of primary medical and sanitary healthcare on an outpatient basis: anesthesiology and intensive care, orthodontic therapy, pediatric dentistry, general practice dentistry.

Договор № _____ от « _____ » _____ 20__ г.
возмездного оказания стоматологических услуг

ООО «Детская Стоматология» (лицензия Л041-01137-77/00555047 от 21 декабря 2017), на оказание медицинских услуг) в дальнейшем «Исполнитель», в лице Администратора клиники, действующего на основании доверенности № _____ от _____, с одной стороны, и _____

(ФИО, дата рождения)
, именуемый (ая) в дальнейшем «Заказчик», в пользу

(ФИО, дата рождения)

именуемый (ая) в дальнейшем «Пациент», с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны» заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. Исполнитель обязуется оказывать пациенту платные медицинские услуги, а Заказчик обязуется оплачивать оказанные услуги на условиях настоящего договора, а также оказывать содействие их исполнению.

1.2. Под медицинскими услугами в настоящем договоре понимаются: медицинские услуги, которые вправе оказывать Исполнитель в соответствии с лицензией на медицинскую деятельность, предоставляемые на возмездной основе за счет личных средств граждан, средств юридических лиц и иных средств на основании договоров, в том числе договоров добровольного медицинского страхования.

1.3. Все медицинские услуги оказываются в соответствии с лицензией на медицинскую деятельность Л041-01137-77/00555047 от 21 декабря 2017., выдана Департаментом здравоохранения города Москва, лицензия действует бессрочно. При оказании первичной, в том числе доврачебной, врачебной и специализированной, медико-санитарной помощи организуются и выполняются следующие работы (услуги): при оказании первичной доврачебной медико-санитарной помощи в амбулаторных условиях по: анестезиологии и реаниматологии, сестринскому делу, стоматологии профилактической; при оказании первичной врачебной медико-санитарной помощи в амбулаторных условиях по: анестезиологии и реаниматологии, ортодонтии, стоматологии детской, стоматологии общей практики.

A full list of licensed operations shall be provided in an Annex to the license made available on the visitors stand as well as on the official website of the Contractor.

1.4. The terms and conditions hereof shall be binding for both, the Customer and the third party to whose benefit this Contract is signed (Patient), unless the Customer and the Patient are one and the same person.

1.5. The services can be rendered to the Customer with involvement of third parties - appropriately licensed medical companies (dental laboratories).

1.6. This Contract shall be a **framework contract** and shall establish general terms and conditions applicable to provision of all the services listed in Clause 1.2. hereof to the Customer. The detailed list of the types of works and services, their specifics within one field, cost of stages and stages duration shall be established in addenda hereto, treatment plans, informed consents and medical chart subject to the mandatory signature of the Customer (in expression of consent with respect to the contents). If the Customer performs actions that indicate their intention to obtain a service under this framework contract (makes an appointment), such actions shall be treated as effecting of the contract in pursuance of Clause 1, Article 160, Clause 1, Article 434, Clause 3, Article 438 of the Civil Code of the Russian Federation.

1.7. This contract shall be a **standard form contract** according to Article 426 of the Civil Code of the Russian Federation. The terms and conditions of the standard form contract shall be the same for all the consumers. The Contractor shall have no right to exercise preferential treatment in provision of medical services by establishing unique terms and conditions for each individual Customer.

2. Obligations of the Parties

2.1. The Contractor shall:

2.1.1. Prior to signing hereof provide the Customer with information according to the legal requirements on protection of consumer rights. When so requested by the Customer, provide the latter with copies of the license, procedure of provision of medical services and information on qualifications of a specific medical employee.

2.1.2. Examine the Customer with due quality of care and, when and if required, suggest that the Customer obtain additional consults and examination from the specialists or at the establishments specializing in other medical fields in order to determine or clarify the diagnosis and make an accurate selection of the treatment or prosthesis materials and technique. The Customer shall be able to decide on whether they need to comply with doctor's recommendations at their own discretion.

2.1.3. The following shall be provided to the Customer after the initial examination: information pertaining to their physical

Полный перечень лицензированных видов деятельности представлен в Приложении к лицензии, размещенном на стенде потребителей, а также на официальном сайте Исполнителя.

1.4. Условия настоящего договора обязательны как для Заказчика, так и для третьего лица, в пользу которого заключен договор (Пациента), если Заказчик и Пациент не совпадают в одном лице.

1.5. Услуги могут быть оказаны Заказчику с привлечением третьих лиц – медицинских организаций, имеющих соответствующую лицензию (зуботехнических лабораторий).

1.6. Настоящий договор является **рамочным** и определяет общие условия оказания всех перечисленных в п.1.2. услуг Заказчику. Детализация видов работ и услуг, их специфики в рамках одного направления, стоимости этапов, сроков этапов определяется в дополнительных соглашениях, планах лечения, информированных согласиях, медицинской карте с обязательной подписью (согласием с изложенным) Заказчика. Совершение Заказчиком действий, свидетельствующих о намерении получить услугу в рамках настоящего рамочного договора (запись на прием) в силу п.1 ст. 160, п. 1 ст. 434, п.3 ст.438 ГК РФ признаются фактом заключения договора.

1.7. Настоящий договор является **публичным** в силу ст. 426 ГК РФ. Условия публичного договора устанавливаются одинаковыми для всех потребителей. Исполнитель не имеет права оказывать кому-либо предпочтение при оказании медицинских услуг, устанавливая уникальные для отдельного Заказчика условия.

2. Обязательства сторон

2.1. Исполнитель обязуется:

2.1.1. До заключения Договора предоставить Заказчику информацию в соответствии с требованиями законодательства о защите прав потребителей. Копии лицензии, порядки оказания медицинской помощи, информация о квалификации конкретного медицинского работника предоставляется Исполнителем по требованию Заказчика.

2.1.2. Провести качественное обследование Заказчика, а в случае необходимости, предложить пройти дополнительные консультации и обследования у специалистов или в учреждениях иного медицинского профиля с целью диагностики, уточнения диагноза, правильного выбора материалов и методик лечения или протезирования. Заказчик самостоятельно принимает решение о выполнении или невыполнении данных рекомендаций врача.

2.1.3. После первичного обследования предоставить Заказчику информацию: о состоянии здоровья, о

condition, treatment, prosthesis and surgery options possible in their specific case, medications, essence of the services being rendered, contraindications, potential complications and discomfort that may develop in the process of treatment and thereafter due to the medical specifics of such treatment, orders and recommendations that need to be followed in order to maintain the results achieved in treatment.

2.1.4. Develop a recommended treatment plan for the Customer in the cases that imply several stages; discuss such Treatment Plan with the Customer and get their approval. When clinically indicated as well as in the event of changes in the health condition of the patient the Treatment Plan may be adjusted in terms of the time frames, scope and cost of services. In any such case the adjustment of the Treatment Plan shall be discussed with the Customer and approved thereby.

2.1.5. Inform the Customer of the cost of the services prior to provision thereof: indicate the specific amount in cases when the scope and nature of works are apparent; indicate the preliminary amount in cases when the scope and nature of work can be determined only in the process of treatment. When so requested by the Customer, a preliminary treatment estimate (financial plan) can be developed.

2.1.6. Suggest that the Customer review and sign the voluntary informed consent (IC) with respect to the complex of diagnostic maneuvers as well as with respect to each specific type of medical intervention planned.

2.1.7. Determine the warranty provided to the Customer with respect to the services being rendered, have the Customer review the local act establishing the warranty obligations of the outpatient clinic.

2.1.8. Ensure the proper quality and safety of the medical service according to Section 4 hereof.

2.1.9. Deliver the work to the Customer after the latter reviews the scope of works (medical procedures) that have been performed, the results that have been achieved and the specific warranty periods established by the doctor; the delivery of work shall be certified with the signature of the Contractor and that of the Customer affixed to the medical documentation.

2.1.10. Upon completion of the service provide the Customer with a document confirming that the Customer has paid for the service (till slip, receipt - upon request).

2.2. The Contractor shall be entitled to:

2.2.1. If the attending doctor is absent (due to illness or business trip) or the patient is over 20 minutes late for their appointment or if the patient arrives for their appointment in a condition when they are unable to understand the meaning of their actions - **reschedule the appointment** upon agreement with the Customer.

2.2.2. If the Customer is late for their appointment on multiple occasions (more than twice) or fails to come in without an at least 24-hour warning - limit possible attendance time (from 12.00 pm until 4.00 pm).

возможных в конкретном случае вариантах лечения, протезирования, операций, медикаментах, о сущности оказываемых услуг, о противопоказаниях, возможных осложнениях и неприятных ощущениях, которые могут возникнуть в процессе лечения и после него в связи с его медицинской спецификой, о назначениях и рекомендациях, которые необходимо соблюдать для сохранения достигнутого результата лечения.

2.1.4. Составить для Заказчика рекомендуемый план лечения, в случае, если лечение предполагает несколько этапов, согласовать его с Заказчиком. При наличии показаний, изменении состояния здоровья пациента, План лечения может быть скорректирован в части сроков, объемов услуг и их стоимости при обязательном согласовании изменений с Заказчиком.

2.1.5. Информировать Заказчика о стоимости услуг до их оказания: указать конкретную сумму, когда объем и характер работы очевидны; указать предварительную сумму, когда объем и характер работы можно определить только в процессе лечения. По требованию Заказчика может быть составлена предварительная смета (финансовый план) на лечение.

2.1.6. Предложить Заказчику ознакомиться и подписать информированное добровольное согласие (ИС) на комплекс диагностических мероприятий, а также на каждый вид планируемого медицинского вмешательства.

2.1.7. Определить для Заказчика гарантии на оказываемые услуги, ознакомить с локальным актом, устанавливающим гарантийные обязательства поликлиники.

2.1.8. Обеспечить качество и безопасность медицинской услуги в соответствии с разделом 4 настоящего договора.

2.1.9. Сдать работу Заказчику, ознакомив его с объемом работ (манипуляций), который был выполнен, теми результатами, которые достигнуты и конкретными гарантийными сроками, которые установил врач, зафиксировав факт сдачи работы своей подписью и подписью Заказчика в медицинской документации.

2.1.10. По факту оказанной услуги предоставить Заказчику документ, подтверждающий оплату им оказанной услуги (кассовый чек, квитанция – по запросу).

2.2. Исполнитель имеет право:

2.2.1. В случае отсутствия лечащего врача (болезни, командировки), опоздания пациента на прием более, чем на 20 минут, явки пациента на прием в состоянии, когда он не способен понимать значение своих действий - **перенести прием** на другое время по согласованию с Заказчиком.

2.2.2. В случае неоднократных (более 2 раз) опозданий на прием, неявок на прием без предупреждения за 24 часа – устанавливать для Заказчика ограничения по времени возможного приема (с 12.00-16.00).

2.2.3. Refuse to provide services to the Customer if there exist no clinical indications for healthcare or when there exist contraindications for a certain medical procedure. The Contractor shall be entitled to request that the Customer provide a medical certificate stating that they have no medical contraindications for the medical intervention.

2.2.4. In the event of occurrence of the circumstances that are within the control of the Customer and can lead to degradation of the quality of the services rendered or result in inability to provide such services within the agreed time frames, more specifically:

- a) If the Customer fails to follow the recommendations or orders given by the doctor;
- b) In the event of refusal from additional medically required examination without which it is impossible to make the diagnosis, confirm or disprove existence of contraindications or conduct treatment;
- c) In the event of violation of the internal rules and regulations at the healthcare organization;
- d) In the event of incorrect, unethical or destructive behavior of the Customer and/or Patient in their relations with the attending doctor, when such behavior results in refusal of the attending doctor from treatment and observation of the Customer/Patient (inability to establish therapeutical cooperation with the Customer/Patient) -

The Contractor shall inform the Customer once on the necessity to eliminate the listed circumstances, whether orally or in writing by way of sending a letter to the address indicated by the Customer. If after that the Customer fails to eliminate the listed circumstances, the Contractor shall be entitled to unilaterally refuse from performing the Contract signed with the Customer (Article 36 of the Russian Law "On Protection of Consumer Rights"). The Customer shall be informed of such unilateral refusal once in writing. Such refusal shall only be possible if the condition of the Customer/Patient is not life threatening (if the Customer/Patient is not in the position of acute medical emergency).

2.2.5. In the event of occurrence of the necessity to provide emergency/urgent care exercise their discretion in determining the scope of examination, medical procedures and treatment required to provide proper healthcare, including that not voiced by the Patient.

2.2.6. The Contractor shall be entitled to install video surveillance in the hallway and in the offices of the clinic in order to ensure that their employees are safe as well as to control the quality of conducted treatment.

2.2.7. To photograph the clinical situation of the oral cavity and later on - of the work performed in order to conduct internal quality control with respect to the medical services rendered.

2.3. The Customer shall:

2.2.3. Не оказывать услуги Заказчику, если отсутствуют показания к медицинской помощи либо имеются противопоказания для проведения той или иной манипуляции. Исполнитель имеет право запросить у Заказчика медицинскую справку об отсутствии противопоказаний к медицинскому вмешательству.

2.2.4. В случае наступления обстоятельств, которые зависят от Заказчика и способны снизить качество оказываемых услуг либо привести к невозможности оказать их в согласованные сроки, в частности:

- a) несоблюдение Заказчиком данных врачом рекомендаций и невыполнение назначений;
- b) отказ от дополнительных показанных обследований, без которых не представляется возможным поставить диагноз, подтвердить или опровергнуть наличие противопоказаний, проводить лечение;
- в) нарушение правил внутреннего распорядка в медицинской организации;
- г) некорректное, незтичное, деструктивное поведение Заказчика и/или Пациента в отношении с лечащим врачом, приведшее к отказу лечащего врача от лечения и наблюдения Заказчика/Пациента (невозможность установления терапевтического сотрудничества с заказчиком/пациентом) -

Исполнитель однократно информирует Заказчика о необходимости устранения перечисленных обстоятельств устно и в письменном виде путем направления письма по указанному заказчиком адресу. Если после этого Заказчик не устранил перечисленные обстоятельства, Исполнитель имеет право в одностороннем порядке отказаться от исполнения договора с Заказчиком (ст. 36 Закона РФ «О защите прав потребителей»). О факте одностороннего отказа Заказчик уведомляется однократно в письменном виде. Отказ возможен только при отсутствии состояния Заказчика/Пациента, угрожающего его жизни (экстренного состояния).

2.2.5. В случае возникновения необходимости оказания экстренной/неотложной помощи самостоятельно определять объем исследований, манипуляций и лечения, необходимых для оказания надлежащей медицинской помощи, в том числе и не озвученной пациентом.

2.2.6. Исполнитель вправе установить в холле и кабинетах клиники видеонаблюдение в целях обеспечения безопасности сотрудников, а также в целях осуществления контроля за качеством проводимого лечения.

2.2.7. Осуществлять фотофиксацию клинической ситуации полости рта, а затем выполненной работы в целях внутреннего контроля качества оказанных медицинских услуг.

2.3. Заказчик обязуется:

2.3.1. **Assist the Contractor** in provision of medical services (Articles 718 and 783 of the Civil Code of the Russian Federation). This shall include the following:

a) Provide information on their health condition/on the health condition of the Patient, when such information is required by the Contractor;

b) Follow all the orders and recommendations provided by the Contractor in order to achieve and maintain the treatment results. In the event of failure to follow the recommendations and orders of the attending doctor the Customer shall bear the risk of non-occurrence of the positive treatment outcome along with the risks of occurrence of potential adverse health implications (recrudescence of the clinical condition, the condition becoming chronic due to incomplete treatment, etc.);

c) Follow the treatment plan to which the Customer has granted their consent. In the event of occurrence of the circumstances that prevent (temporarily prevent) performance of the plan, come in for a consult with the attending doctor in order to discuss the required adjustments to the treatment plan;

d) Come in for treatment and further prevention appointments on time understanding the importance of timely treatment for their health. In the event of inability to come in due to a valid reason, inform the Contractor thereof at least 24 hours in advance using any communication method available;

e) During the time of treatment by the Contractor notify the Contractor of any medications and natural remedies used and agree such medications and natural remedies with the Contractor;

f) In the event of occurrence of complications or claims with respect to the quality of treatment, first turn to the Contractor for registration of the complication or defect and provision of first aid. The Customer shall then be entitled to exercise their discretion in selecting the healthcare institution for elimination of the defect if the latter is detected;

g) In the event of obtaining prosthodontic treatment services provide the prosthodontist with their own picture of the smile that is no more than 10 years old, provided however that at least 6 natural teeth are present on one jaw;

2.3.2. Carefully review all the information provided by the Contractor in accordance with Clauses 2.1.2., 2.1.3., 2.1.5., 2.1.6., 2.1.7. hereof and confirm the fact of review and consent with their personal signature in the informed consent sheet, treatment plans and medical chart. Certify with their personal signature the information provided with respect to their health/the health of the Patient.

2.3.3. Accept the services rendered (works performed) after reviewing the performed scope of works, achieved results,

2.3.1. Оказывать **содействие Исполнителю** при оказании медицинских услуг (ст. 718, 783 ГК РФ) в частности:

a) предоставить необходимую для Исполнителя информацию о состоянии своего здоровья/здоровья Пациента;

б) соблюдать все назначения и рекомендации Исполнителя для достижения и сохранения результатов лечения. В случае несоблюдения рекомендаций и назначений лечащего врача Заказчик несет риск ненаступления положительного исхода лечения, а также риски наступления возможных негативных последствий для здоровья (обострения клинической ситуации, перехода заболевания в хроническую стадию по причине недолеченности и пр.);

в) выполнить план лечения, на реализацию которого Заказчик дал согласие. При возникновении обстоятельств, препятствующих (временно препятствующих) выполнению плана, подойти на консультацию к лечащему врачу с тем, чтобы обсудить необходимую коррекцию плана лечения;

г) своевременно посещать лечебные и последующие профилактические приемы, понимая важность своевременного лечения для собственного здоровья. В случае невозможности явки по уважительной причине, предупредить об этом Исполнителя за 24 часа любым доступным способом;

д) на протяжении лечения у Исполнителя уведомить и согласовать с ним прием лекарственных средств, средств народной медицины;

е) в случае возникновения осложнений либо претензий по качеству лечения обратиться первоначально к Исполнителю с целью фиксации факта осложнения или недостатка, а также первой помощи. После этого Заказчик вправе самостоятельно выбрать медицинскую организацию для устранения недостатка, если таковой будет установлен;

ж) в случае получения услуг по ортопедическому лечению, при наличии не более 6 собственных зубов на одной челюсти, предоставить врачу стоматологу ортопеду собственный фотоснимок улыбки давности не более 10 лет.

2.3.2. Добросовестно ознакомиться с информацией, предоставленной Исполнителем в соответствии с п.п. 2.1.2., 2.1.3., 2.1.5., 2.1.6., 2.1.7. настоящего Договора и подтвердить факт ознакомления и согласия личной подписью в листе информированного согласия, планах лечения, а также в медицинской карте. Удостоверить личной подписью сообщенные сведения о своем здоровье/здоровье Пациента.

2.3.3. Принять оказанные услуги (выполненные работы), ознакомившись с выполненным объемом работ,

warranty periods and recommendations by affixing their signature to the medical chart.

2.3.4. Comply with the internal rules and regulations of the outpatient clinic.

2.3.5. Notify the attending doctor if the treatment is incomplete and the Customer/Patient is planning a long trip that would violate the treatment plan and time frames.

2.3.6. Pay for the services of the Contractor subject to the terms and conditions hereof, including for the emergency aid services provided without the Customer's consent for the purpose of preservation of health of the Customer/Patient.

2.4. The Customer shall be entitled to:

2.4.1. Receive accurate and complete information on their health condition/on the health condition of the Patient within the specialization of the clinic's staff as well as information on provided services.

2.4.2. Receive safe medical services of proper quality.

2.4.3. Select the attending doctor in consideration of the specialization and consent thereof. The attending doctor shall be entitled to refuse from treating and observing the Patient, provided that there is no threat to the life of the Patient, including when it becomes impossible to establish personal relations with the Patient based on trust (Article 70 of Federal Law No. 323 dated November 21, 2011). In the aforementioned case the Contractor shall replace the attending doctor, if this appears possible.

2.4.4. Receive a medical certificate, medical opinion according to Order No. 441n of the Russian Ministry of Health and Social Development dated May 02, 2012 within 3 (three) business days after filing a written request with the director.

2.4.5. Receive a copy of the entire medical chart or an extract therefrom as well as the compression spot films within 10 (ten) business days after filing a written request with the director. The Customer hereby agrees that they/the Patient shall exercise their right to information on their health/the health of the Patient by way of reviewing the medical records at each appointment as well as by way of receiving a copy of the medical chart.

2.4.6. Receive the documents for social tax deduction within 7 (seven) business days after filing a written request with the director.

2.4.7. Any and all documents containing data on the health of the Customer/Patient shall be provided only personally to the Customer or to the person named thereby herein upon presentation of the identification document (passport).

достигнутыми результатами, гарантийными сроками, рекомендациями, поставив свою подпись в медицинской карте.

2.3.4. Соблюдать правила внутреннего распорядка поликлиники.

2.3.5. Предупредить лечащего врача в случае, если лечение не окончено, а Заказчик/Пациент планирует длительный отъезд, при котором нарушается план и сроки лечения.

2.3.6. Оплатить услуги Исполнителя на условиях настоящего Договора, в том числе, услуги неотложной помощи, оказанные без согласия Заказчика, в целях сохранения здоровья последнего/Пациента.

2.4. Заказчик имеет право:

2.4.1. Получить достоверную и полную информацию о состоянии своего здоровья/здоровья Пациента в рамках специализации персонала клиники, о предоставляемых услугах.

2.4.2. Получить качественную и безопасную медицинскую услугу.

2.4.3. Выбирать кандидатуру лечащего врача с учетом его специализации и согласия. Лечащий врач имеет право отказаться от лечения и наблюдения пациента, если отсутствует угроза для жизни последнего, в том числе, в случае невозможности установления с пациентом лично-доверительных отношений (ст. 70 ФЗ № 323 от 21.11.2011 года). В указанном случае Исполнитель производит замену лечащего врача при наличии такой возможности.

2.4.4. Получить медицинскую справку, медицинское заключение в соответствии с Приказом МЗСР РФ от 02.05.2012 года № 441н в течение 3 (трех) рабочих дней с даты подачи письменного запроса на имя директора.

2.4.5. Получить копию медицинской карты в полном объеме либо выписку из нее, а также прицельные снимки в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты подачи письменного запроса на имя директора. Заказчик соглашается с тем, что право на информацию о своем здоровье/здоровье Пациента реализуется им путем ознакомления с записями медицинской документации на каждом приеме, а также путем получения копии медицинской карты.

2.4.6. Получить документы для социального налогового вычета в течение 7 (семи) рабочих дней с даты подачи письменного запроса на имя директора.

2.4.7. Все документы, содержащие данные о здоровье Заказчика/Пациента, могут быть выданы только лично Заказчику либо названному им в настоящем договоре лицу при предъявлении документа, удостоверяющего личность (паспорта).

2.4.8. Subject to discussion and agreement with the doctor, invite a relative or any other person whose attendance is desired by the Customer (Patient) to join them at the appointment. When medically indicated as well as when it is required to conduct a medical examination or to perform medical procedures, the doctor shall be entitled to restrict presence of the relatives (invite them into the office when they see fit).

2.4.9. In cases when the Customer unilaterally refuses from performance hereof in terms of the specific appointment (fails to come in for a specific appointment without prior notice), the Contractor shall be entitled to request that the Customer pay compensation of the expenses actually suffered by the clinic in the form of downtime in the amount of 3,000 rubles per hour (Article 32 of the Russian Law "On Protection of Consumer Rights"). If the situation is not urgent, future appointments shall be made only after the Customer repays the debt according to the procedure stipulated in Clause 5.6. hereof.

2.5. For the purposes of personal data processing the Customer shall provide the Contractor with consent pertaining to processing of the personal data (information on health, biometric data) according to the format outlined in Annex 1 hereto.

3. Periods of Time Allocated for Performance of Obligations

3.1. The time frames for provision (rendering) of services hereunder shall be determined based on the date and time when the Customer/Patient turns to the Contractor according to Article 190 of the Civil Code of the Russian Federation. If the Customer/Patient makes an appointment over the telephone, the Parties shall consider such appointment an agreement of the timeframes allocated for provision of a specific service (time of visit to the clinic) in the framework hereof. Duration of medical appointment: 20 minutes to 2 hours depending on the type of appointment and medical interventions.

3.2. The periods of time allocated for provision of specific services and conducting long multi-stage treatment shall be specified according to the agreement with the Customer based on the period required to manufacture the prosthodontic and orthodontic elements; general physical status of the Patient, their psychological and emotional state, availability of free time of the Patient and doctor as well as acuteness of the clinical situation. The number of required appointments (the period of time during which the service is rendered and the work is handed over) shall be determined in each individual case upon discussion and agreement with the Customer and shall be documented in the treatment plan or medical chart.

4. Quality and Safety of Service, Warranty Obligations

4.1. When providing medical services the Contractor undertakes to act in good faith, with care and caution.

4.2. The medical service shall be considered rendered with proper quality if all of the following is true: The medical service

2.4.8. Пригласить по согласованию с врачом на прием одного родственника либо иное лицо, присутствия которого пожелает Заказчик (Пациент). При наличии показаний, необходимости медицинского осмотра, проведения медицинских манипуляций врач имеет право ограничить присутствие родственников (пригласить их в кабинет, когда сочтет это возможным).

2.4.9. В случае, если Заказчик в одностороннем порядке отказался от исполнения договора в части конкретного приема (не явился на конкретный прием без предупреждения), Исполнитель вправе потребовать возмещения фактически понесенных расходов в виде простоя клиники в размере 3000 рублей за один час (ст. 32 Закона РФ «О защите прав потребителей»). При отсутствии экстренной ситуации, запись на последующие приемы производится только после погашения задолженности Заказчика в порядке, предусмотренном п.5.6. настоящего договора.

2.5. Для целей обработки персональных данных Заказчик предоставляет Исполнителю согласие на обработку персональных данных (данных о здоровье, биометрических данных) по форме Приложения 1 к настоящему Договору.

3. Сроки исполнения обязательств

3.1. Срок предоставления (оказания) услуги определяется датой и временем обращения Заказчика/Пациента к Исполнителю в соответствии со ст. 190 ГК РФ. Запись Заказчика/Пациента по телефону на прием рассматривается сторонами как факт согласования срока оказания конкретной услуги (срока обращения в клинику) в рамках настоящего договора. Длительность врачебного приема: от 20 минут до 2 часов в зависимости от вида приема и медицинских вмешательств.

3.2. Сроки предоставления конкретных услуг, проведения длительного этапного лечения конкретизируются по соглашению с Заказчиком, исходя из периода, необходимого для изготовления зубопротезных, ортодонтических конструкций; общего соматического статуса пациента, его психо-эмоционального состояния, наличия у него и врача свободного времени, остроты клинической ситуации. Количество необходимых приемов (период времени, в течение которого оказывается услуга, сдается работа) определяется индивидуально, согласуется с Заказчиком и фиксируется в плане лечения либо медицинской карте.

4. Качество и безопасность услуг, гарантийные обязательства

4.1. При оказании всех медицинских услуг Исполнитель обязуется действовать добросовестно, заботливо и осмотрительно.

4.2. Медицинская услуга считается оказанной качественно, если в совокупности: оказана своевременно, при

has been provided in a timely manner, the methods for diagnostics, treatment and prevention have been selected properly and one of the following effects have been achieved with respect to the health: Recovery (disappearance of symptoms), remission, improvement of condition, stabilization, functional compensation, chronization - depending on the health condition of the Customer/Patient and the nature of the course of the dental disease. In some cases even if no effect is observed, when the Contractor took all the required professional actions to the extent of care and caution required therefrom according to the nature of the obligations and to the terms and conditions hereof, absence of the result expected by the Customer shall not serve as evidence of poor-quality service (no implant osseointegration, failure of the bone material).

4.3. The quality of the dental prosthesis shall be determined by compliance with the manufacturing standard. Manifestation of allergy to the materials used to make the prostheses when such allergy could not be predicted, noncompliance of the Customer expectations with the received comfort and aesthetics shall not serve as indication of the poor-quality service.

4.4. The external appearance of the dental prosthesis(-es), more specifically, color, height, width, shape of teeth, their direction, their relation to each other and margin height, shall be developed based on individual anthropometric measurements considering the position of the existing teeth. The Customer shall be entitled to voice their wishes with respect to the aesthetics of the prostheses at no more than two appointments. If all the wishes of the Customer have been followed and the prosthesis (dental crown) corresponds to its creation technique in consideration of the anthropometric measurements, but the Customer has failed to accept the work, the prosthetic work shall be considered handed over to the Customer, while the prosthetic service - rendered with proper quality.

4.5. The medical services (medical procedures) rendered hereunder shall imply the possibility of intervention into the human organs and systems as well as probable manifestation of accompanying properties and complications stipulated in the respective voluntary informed consent forms. Any such complication of a medical service that is objective in nature and does not depend upon the actions of the Contractor shall not be treated as a defect of medical assistance, provided that the Customer has been initially notified of such complication.

4.6. The medical service shall be considered safe, if all of the following is true: The appropriate sanitary and epidemiological conditions required for rendering of the medical service have been provided, the process of rendering of the medical service does not involve any risk unjustified by the needs of the Customer/Patient.

4.7. The warranty obligations of the Parties at the time of provision of the dental services shall be established by the local legal act - warranty regulations, which shall be an integral part of the terms and conditions hereof.

5. Price and Payment

правильном выборе методов диагностики, лечения, профилактики, достижении одного из следующих эффектов для здоровья: выздоровление (исчезновение симптомов), ремиссия, улучшение состояния, стабилизация, компенсация функций, хронизация – в зависимости от состояния здоровья Заказчика/Пациента и характера течения стоматологического заболевания. При этом в некоторых случаях даже при отсутствии эффекта, если Исполнитель при той степени заботливости и осмотрительности, которая от него требовалась по характеру обязательств и условиям договора, предпринял все необходимые профессиональные действия, отсутствие ожидаемого Заказчиком результата не является свидетельством некачественной услуги (отсутствие остеоинтеграции импланта, неприживание костного материала).

4.3. Качество зубного протеза определяется соблюдением стандарта его изготовления. Выявление аллергии на материалы, из которых изготавливаются протезы, и которая не могла быть спрогнозирована, несоответствие ожиданий Заказчика полученному комфорту и эстетике не свидетельствуют о некачественном оказании услуги.

4.4. Внешний вид зубного протеза (ов), а именно: цвет, высота, ширина, форма зубов, их направление, соотношение их между собой и высотой десневого края - формируются на основе индивидуальных антропометрических показателей с учетом положения уже имеющихся зубов. Заказчик имеет право высказать свои пожелания относительно эстетики протезов не более, чем на двух приемах. Если все пожелания Заказчика были выполнены, протез (коронка) соответствует методике его создания с учетом антропометрических показателей, но Заказчик не принял работу, ортопедическая работа считается сданной Заказчику, а ортопедическая услуга – оказанной качественно.

4.5. Медицинские услуги (манипуляции), оказываемые по договору, предполагают возможность вмешательства в органы и системы человека, а также вероятное появление сопутствующих свойств и осложнений, оговоренных в соответствующих информированных добровольных согласиях. Осложнение медицинской услуги, имеющее объективный характер и не зависящее от действий Исполнителя, о котором был изначально уведомлен Заказчик, не является дефектом медицинской помощи.

4.6. Медицинская услуга считается безопасной, если в совокупности: обеспечены соответствующие санитарно-эпидемиологические условия ее оказания, в процессе ее оказания отсутствует риск, не оправданный нуждами Заказчика/Пациента.

4.7. Гарантийные обязательства сторон при оказании стоматологических услуг установлены локальным правовым актом – положением о гарантиях, являющимся составной частью условий настоящего договора.

5. Цена услуг и порядок расчетов

5.1. The cost of treatment in each specific case shall be determined based on the diagnosis and the required scope of services (works) as well as based on the Treatment Plan approved by the doctor and discussed and agreed with the Customer, according to the Price List of the Contractor in force at the time of rendering of the service.

5.2. During treatment the price of services can be changed once a year, but by no more than 10%. If the financial plan has been discussed and agreed with the Customer, the cost of treatment shall remain unchanged, provided that the treatment plan remains unchanged.

5.3. In the event of provision of services on therapeutic dentistry, pediatric dentistry, surgical dentistry and periodontology payment for the services rendered shall be made directly after the appointment (rendering of the service). The Parties hereby agree that the services in the field of orthopedics shall be provided on a prepaid basis: 50% of the cost shall be paid prior to commencing treatment according to the plan (prior to commencing of the service), 50% of the cost shall be paid on the day when the work is handed over. The orthodontic therapy services shall be paid for subject to the following terms and conditions: 50% of the cost shall be paid by the Customer at the time of putting on braces, the remaining amount shall be provided in equal installments on a monthly basis prior to completion of treatment.

5.4. The Customer shall pay for the services in rubles in cash or through a bank. If the funds are insufficient to pay for the rendered services or if there is not enough cash and the bank terminal might be out of service, the Customer shall write a hand receipt indicating the amount of debt and undertaking to pay for the services within three business days upon making of the hand receipt.

5.5. If the Customer delays payment for the services rendered thereto as required by Clause 5.4. hereto by more than 3 (three) business days, the Contractor shall be entitled to request that the Customer pay a penalty fee in the amount of 0.1% of the cost of unpaid services for each day of delay in payment.

5.6. In cases stipulated in Clause 2.4.9. the Customer shall make the payment in the amount of the cost of downtown of the clinic to the cashier desk of the company in cash, by bank transfer or by way of electronic payment services on the website of the clinic.

6. Settlement of Disputes

6.1. If a misunderstanding arises between the Contractor and the Customer, in cases when the Customer has questions to the administration of the outpatient clinic, the Customer can send a Settlement Offer to the Contractor. The Settlement Offer shall not constitute a claim. It shall be sent to the Contractor if the Customer wishes to continue treatment at the clinic and is prepared to meet with the chief medical officer and head of the clinic for negotiations.

5.1. Стоимость лечения в каждом конкретном случае обращения Заказчика/Пациента определяется исходя из поставленного диагноза и необходимого объема услуг (работ), а также Плана лечения, утвержденного врачом и согласованного с Заказчиком в соответствии с Прайслистом Исполнителя, действующим на момент оказания услуги.

5.2. Цена услуг в ходе лечения может изменяться 1 раз в год, но не более чем на 10 %. При согласовании с Заказчиком финансового плана стоимость лечения остается неизменной при условии неизменности плана лечения.

5.3. Оплата оказанных услуг производится при оказании услуг по терапевтической стоматологии, детской стоматологии, хирургической стоматологии, пародонтологии - непосредственно после приема врача (оказания услуги). Стороны соглашаются, что услуги в области ортопедии оплачиваются на условиях предоплаты: 50% стоимости – до начала выполнения плана (до начала оказания услуг), 50% - в день сдачи работы; услуги в области ортодонтии оплачиваются на следующих условиях: 50% стоимости вносится Заказчиком при фиксации брекет-системы, оставшаяся сумма – равными платежами ежемесячно до окончания лечения.

5.4. Оплата услуг производится Заказчиком в рублях в наличной или безналичной формах. В случае нехватки денежных средств для оплаты оказанных услуг либо отсутствия наличных денежных средств при возможной неисправности банковского терминала Заказчик собственноручно пишет расписку с указанием суммы задолженности и обязательством оплатить услуги в течение трех рабочих дней с даты составления расписки.

5.5. В случае задержки Заказчиком оплаты оказанных ему услуг в соответствии с п. 5.4. договора более чем на 3 (три) рабочих дня, Исполнитель вправе потребовать от Заказчика выплаты пени в размере 0,1 % за каждый день просрочки оплаты от стоимости неоплаченных услуг.

5.6. В случае, предусмотренном п. 2.4.9., Заказчик вносит стоимость простоя клиники в кассу организации наличными денежными средствами, безналичным платежом либо посредством электронных платежных сервисов на сайте клиники.

6. Урегулирование разногласий

6.1. В случае если между Исполнителем и Заказчиком возникнет недопонимание, если у Заказчика к администрации поликлиники есть вопросы, он может направить Исполнителю «Предложение об урегулировании ситуации». Предложение об урегулировании ситуации – не претензионный документ, направляется Исполнителю при наличии желания продолжать лечение в клинике, готовности встречаться для переговоров с главным врачом и руководителем клиники.

6.2. The Settlement Offer can be written by hand, sent by e-mail through the form on the website or outlined in a telephone conversation. The Offer shall be reviewed within 3 business days. The outcome of such review shall be communicated to the Customer by e-mail, in writing or by telephone.

6.3. If any claims arise with respect to the quality of medical services rendered and the Customer does not wish to continue treatment at the clinic and intends to defend their interests based on the standards contained in the Law of the Russian Federation "On Protection of Consumer Rights", the Customer shall be entitled to draw up an official claim.

6.4. The claim shall be drawn up in writing and signed with the personal signature of the Customer or of their representative with properly documented powers. Such claim shall indicate specific circumstances whereunder the clinic has failed to perform its obligations and the requirements set by the Customer according to the current laws of the Russian Federation. The claim shall be reviewed within 10 business days if it contains the requirements stipulated in Article 22 of the Law of the Russian Federation "On Protection of Consumer Rights". The outcomes of such review shall be made in writing.

6.5. The Contractor shall not accept claims with respect to the quality of the medical services, when such claims are based on the medical opinions issued by the specialists of other healthcare organizations of the city of Moscow outside the framework of medical expert review.

7. Liability of the Parties

7.1. The Contractor shall be released from any liability for the harm inflicted upon health during performance of the services, if it is proven that such harm results from the Customer/Patient violating the treatment regimen as well as the recommendations and orders given by the medical specialists of the clinic (Clause 5, Article 14 of the Law of the Russian Federation "On Protection of Consumer Rights", Article 1098 of the Civil Code of the Russian Federation). The clinic shall retain the right to request confirmation of proper compliance with the orders and recommendations given by the medical specialists by the Customer/Patient. This shall include sending of the Customer/Patient for medical expert review.

7.2. Any and all orders and recommendations of the doctors that need to be complied with in order to ensure safety of the medical service for the health of the Customer/Patient, prevent occurrence of possible side effects and maintain the results achieved during treatment shall be documented in informed consent forms, Patient's medical chart and respective memos.

7.3. The Parties shall not be held liable for the failure to perform their obligations hereunder in cases when such failure is caused by force majeure circumstances, that is by the emergency circumstances that neither of the Parties could prevent or predict. The force majeure circumstances shall, among other things, include the following: Decisions of the municipal or state authorities, utility accidents related to heat, power or water outage.

6.2. Предложение об урегулировании ситуации может быть написано от руки, отправлено по электронной почте, через форму сайта либо изложено в рамках телефонного разговора. Предложение рассматривается в течение 3 рабочих дней, результат рассмотрения может быть сообщен Заказчику по электронной почте, в письменном виде либо по телефону.

6.3. В случае возникновения претензий относительно качества оказанных медицинских услуг, нежелания продолжать в дальнейшем лечение в клинике, намерения защищать интересы исходя из норм Закона РФ «О защите прав потребителей», Заказчик имеет право составить официальную претензию.

6.4. Претензия составляется только в письменном виде за личной подписью Заказчика, либо его представителя с надлежаще оформленными полномочиями, с указанием конкретных обстоятельств неисполнения клиникой своих обязательств и тех требований, которые предъявляет Заказчик на основании действующего законодательства РФ. Претензия рассматривается в течение 10 рабочих дней, если она содержит требования, предусмотренные в ст. 22 Закона РФ «О защите прав потребителей», результат рассмотрения оформляется в письменном виде.

6.5. Исполнитель не принимает претензии по качеству медицинских услуг, в основе которых лежат медицинские заключения, выданные специалистами иных медицинских организаций г. Москва не в рамках проведения медицинской экспертизы.

7. Ответственность сторон

7.1. Исполнитель освобождается от ответственности за вред здоровью, возникший в процессе оказания услуг, если будет доказано, что вред возник как следствие нарушения Заказчиком/Пациентом рекомендаций и назначений врачей-специалистов клиники, нарушения режима лечения (п.5 ст.14 Закона РФ «О защите прав потребителей», ст. 1098 Гражданского кодекса РФ). Клиника оставляет за собой право требовать подтверждения надлежащего соблюдения Заказчиком/Пациентом назначений и рекомендаций врачей-специалистов, вплоть до направления Заказчика/Пациента на экспертизу.

7.2. Все назначения и рекомендации врачей, соблюдение которых необходимо для обеспечения безопасности медицинской услуги для здоровья Заказчика/Пациента, предотвращения наступления возможных побочных эффектов, сохранения достигнутых результатов лечения фиксируются в информированных согласиях, в медицинской карте пациента, соответствующих памятках.

7.3. Стороны не несут ответственности за неисполнение своих обязательств по настоящему Договору, если неисполнение было вызвано действием непреодолимой силы, то есть чрезвычайных обстоятельств, которые ни одна из сторон не могла заранее предвидеть и предотвратить. В качестве форс-мажорных обстоятельств, в том числе, признаются: решения органов муниципальной

8. Auxiliary Conditions

8.1. The Contract shall become effective upon its signing by the Parties and shall remain in effect until December 31 of the current year. If neither of the Parties declares their desire to refuse from performance hereof, this Contract shall be considered extended for 1 year. Further extension shall occur automatically. The Contract shall also be re-effected in the event of changes in the content of the public obligations (changes in the Contract form).

8.2. If the Customer and the Patient are one and the same individual, the Contract shall be signed in 2 (two) equally binding counterparts, one per each Party. In any such case all the terms and conditions of the Contract pertaining to the Customer and the Patient shall refer to one and the same individual. If the Customer and the Patient are different persons, the Contract shall be made in 3 (three) counterparts.

8.3. The Contract shall be amended and terminated according to the regulations of the civil laws of the Russian Federation.

8.4. The Parties have hereby agreed that the facsimile copies of the documents as well as the documents (this Contract and all the addenda hereto) with a digital signature shall be valid and enforced according to Part 2, Article 160 of the Civil Code of the Russian Federation.

8.5. Any and all addenda and annexes hereto shall be an integral part hereof.

9. Customer Representations

I am aware that the medical services rendered by the Contractor can be received by me free of charge in municipal and state healthcare institutions according to the Program of State Guarantees of Free Medical Care to the Citizens of the Russian Federation.

CUSTOMER

According to Part 2, Article 13 of Federal Law No. 323 "On Basic Protection of the Health of Citizens in the Russian Federation", I hereby permit for the Contractor **to transfer (provide) information on my health/on the health of the Patient** as copies of and extracts from medical charts to the following persons upon presentation of passport:

According to the requirement of Clause 15 of the Regulations on Provision of Paid medical services by Healthcare Organizations (approved by Order of the Government of the Russian Federation No. 1006 dated October 04, 2012) **prior to signing of the Contract I have been informed that (a)** failure to follow the orders (recommendations) of the Contractor

и государственной власти, коммунальные аварии, связанные с отключением тепла, электроэнергетики, воды.

8. Дополнительные условия

8.1. Договор вступает в силу с момента его подписания сторонами и действует до 31 декабря текущего года. В случае если ни одна из сторон не заявит о своем желании отказаться от исполнения договора, он считается пролонгированным на 1 год. Последующая пролонгация происходит автоматически. Договор также перезаключается при изменении содержания публичных обязательств (изменение формуляра договора).

8.2. В случае, если Заказчик и Пациент являются одним физическим лицом (совпадают), Договор составляется в 2 (двух) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. При этом все условия Договора, относящиеся как к Заказчику, так и к Пациенту) - относятся к одному лицу. В случае, если Заказчик и Пациент являются разными лицами (не совпадают), Договор составляется в 3 (трех) экземплярах.

8.3. Договор изменяется и расторгается по правилам гражданского законодательства РФ.

8.4. Стороны договорились о том, что факсимильные копии документов, а также документы (настоящий Договор, все дополнительные соглашения к нему) с электронной подписью действительны и принимаются к исполнению согласно ч. 2 ст. 160 Гражданского кодекса РФ.

8.5. Все дополнительные соглашения и приложения к настоящему договору являются его неотъемлемой частью.

9. Заверения Заказчика

Мне известно, что медицинские услуги, оказываемые Исполнителем, могут быть получены мною бесплатно в муниципальных и государственных учреждениях здравоохранения в соответствии с Программой государственных гарантий бесплатного оказания гражданам медицинской помощи.
ЗАКАЗЧИК

В соответствии с ч. 2 ст. 13 ФЗ № 323 «Об основах охраны здоровья граждан в РФ» я разрешаю Исполнителю **передачу (предоставление) информации о моем здоровье/здоровье Пациента** в виде копии и выписок из медицинской карты следующим лицам при предъявлении паспорта:

В соответствии с требованием п.15. Правил предоставления медицинскими организациями платных медицинских услуг (Утв. ПП РФ 04.10.2012 года № 1006) **до заключения договора я уведомлен (а)** о том, что несоблюдение указаний (рекомендаций) Исполнителя (конкретного медицинского работника), в том числе

(specific medical employee), including failure to comply with the ordered treatment regimen, may decrease the quality of the paid medical service provided, entail inability to complete such service in time or produce an adverse effect on health.
CUSTOMER _____

The Customer hereby confirms that prior to signing hereof they have reviewed the Regulations on Patient Conduct at Detskaya Stomatologiya LLC, Price List of the clinic, Regulations on Warranty and the Regulations on Use of Dental Services and Works. The Customer understands any and all provisions contained in the listed local regulatory acts. The Customer understands that the provisions of all the listed acts apply to the legal relations between the Customer and the Contractor.
Customer _____

The Customer hereby grants their consent to receive from the Contractor information, including that of advertising nature, as e-mail messages sent to the following e-mail address: _____, as text messages or phone calls from the clinic representative to the following phone number: _____.

Customer _____

назначенного режима лечения, могут снизить качество предоставляемой платной медицинской услуги, повлечь за собой невозможность ее завершения в срок или отрицательно сказаться на состоянии здоровья.
ЗАКАЗЧИК _____

Заказчик подтверждает, что до подписания настоящего договора он был ознакомлен с Правилами поведения пациентов в ООО «Детская стоматология», Прайс-листом клиники, Положением о гарантиях, Правилами эксплуатации стоматологических услуг и работ. Все положения перечисленных локальных нормативных актов ему понятны. Заказчик понимает, что положения всех перечисленных актов распространяют свое действие на правоотношения, возникшие между Заказчиком и Исполнителем.
Заказчик _____

Заказчик дает согласие на получение информации, в том числе, рекламного характера, от Исполнителя в виде e-mail сообщений на адрес электронной почты: _____, посредством смс-сообщений или телефонных звонков представителя клиники по номеру телефона: _____.

Заказчик _____

10. Addresses and Signatures of the Parties

CONTRACTOR: / ИСПОЛНИТЕЛЬ:	CUSTOMER:/ ЗАКАЗЧИК:	PATIENT:
	Full name: /ФИО:	Full name: /ФИО:
Abbreviated name Detskaya Stomatologiya LLC	.....	.....
INN (Taxpayer Identification Number) 7716519135	.....	.....
OGRN (Primary State Registration Number) 1057746028141	.....	Actual residence address:/
KPP (Record Validity Code): 771601001	Passport information\ Паспортные данные:	Адрес фактического проживания:
ОКТМО (Number under Russian National Classification of Municipal Territories): 45365000	.....	.....
ОКПО (Number under All-Russian Classifier of Enterprises and Organizations): 76027473	.....	Telephone: / Телефон:
Payment Details: PJSC BANK "FC ОТКРИТИЕ"	.....	Signature of the patient (legal representative) /Подпись пациента (законного представителя)
Settlement account: 40702810601460050077	Actual residence address:/ Адрес фактического проживания:	.....
Correspondent account: 30101810945250000297 with Main Department of the Bank of Russia for the Central Federal District	.....	.....
BIC: 044525297	Telephone: / Телефон:	.....
Legal address: office II-III, 21 Palekhskaya street, 129337 Moscow	.....	.....
Actual address: house 36 buiding 1 Prospekt Mira street, Moscow	Signature of the customer (legal representative) /Подпись заказчика(законного представителя)	.....
Administrator _____	.....	.....
Администратор _____	.....	.....

М.П.